



Capilla de San Antonio de Padua

Biernes Santo

(Estasyon: Santa Krus sa Jerusalem)

Pre-1955

Itom ug Byolita

Missa Præsanctificationum

Kay wala pa man natapos, ang pari ug ang iyang mga ministro, magbisti og itom, moadto sa Altar nga walay kandila ug walayinsenso, mohapa atubangan sa Altar, mag-ampo sa pipila ka mga gutlo. Samtang ang mga akolito mohan-ay sa usa ka panapton sa ibabaw sa Altar. Ang pari, kung mahuman na ang iyang pag-ampo, mosaka sa Altar, uban sa iyang mga ministro. Mohalok ang pari sa tunga sa altar ug moadto sa kilid sa epistola nga bahin. Unya ang magbabasa sa mobasa sa propesiya, ug sugdan ang pagbasa nga walay titulo o pasiuna.

Lessons	Leksyon
<p style="text-align: right;"><i>Osee 6, 1-6.</i></p> <p>Hæc dicit Dóminus: In tribulatióne sua mane consúrgent ad me: Veníte, et revertámur ad Dóminum: quia ipse cepit, et sanábit nos: percútiet, et curábit nos. Vivificábit nos post duos dies: in die tértia suscitábit nos, et vivémus in conspéctu ejus. Sciémus, sequemúrque, ut cognoscámus Dóminum: quasi dilúculum præparátus est egréssus ejus, et véniet quasi imber nobis temporáneus et serótinus terræ. Quid fáciam tibi, Ephraim? Quid fáciam tibi, Juda? misericórdia vestra quasi nubes matutína: et quasi ros mane pertránsiens. Propter hoc dolávi in prophétis, occídi eos in verbis oris mei: et júdicia tua quasi lux egrediéntur. Quia misericórdiam vólui, et non sacrificium, et sciéntiam Dei, plus quam holocáusta.</p>	<p style="text-align: right;"><i>Osea 6:1-6</i></p> <p>Mao kini ang giingon sa Ginoo: Sa ilang kasakitan sila moduol og sayo ngari Kanako: Umari kamo, ug mamalik kita ngadto sa Ginoo; kay gipikas kita niya, ug kita pagaayohon niya: gisamaran kita niya, ug kita pagabugkosan niya. Sa tapus ang duruha ka adlaw ipahiuli niya ang atong kinabuhi; sa ikatolo ka adlaw pagabanhawon kita niya, ug kita magapuyo sa iyang atubangan. Ug hibaloan nato, ug padayonon nato ang pag-ila sa Ginoo: ang iyang paggula matuod gayud ingon sa pagdangat sa kabuntagon; ug siya moanhi kanato maingon sa ulan, maingon sa ulahing ulan nga nagabisibis sa yuta. Oh Ephraim, unsa ang pagabuhaton ko kanimo? Oh Juda, unsa ang pagabuhaton ko kanimo? kay ang imong kaayo maingon man sa panganod sa kabuntagon, ug maingon sa yamog nga sa sayo mahanaw lamang dayon. Busa gisapsapan ko sila pinaagi sa mga manalagna; sila gipamatay ko pinaagi sa mga pulong sa akong baba: ug ang imong mga paghukom maingon sa kadan-ag sa suga nga nagauna. Kay ang kalolot maoy gikinahanglan ko, ug dili ang halad; ug ang kahibalo mahitungod sa Dios labi nga gikahimut-an ko kay sa mga halad-nga-sinunog.</p>
<p style="text-align: center;">Tractus</p> <p><i>Hab 3</i></p> <p>Dómine, audívi audítum tuum, et tímui: considerávi ópera tua, et expávi.</p> <p>V. In médio duórum animálium innotescéris: dum appropinquáverint anni, sognoscéris: dum advénerit tempus, osténdens.</p> <p>V. In eo, dum conturbáta fúerit ánima mea: in ira, misericórdiæ memor eris.</p> <p>V. Deus a Líbano véniet, et Sanctus de monte umbróso et condénso.</p> <p>V. Opéruit coelos majéstas ejus: et laudis ejus plena est terra.</p> <p>Orémus</p> <p>V. Flectámus génuas.</p>	<p style="text-align: center;">Trakto</p> <p><i>Hab 3</i></p> <p>O Ginoo, nabati ko ang balita mahitungod Kanimo, ug ako nahadlok: akong nahinumdoman ang Imong mga buhat ug ako nangurog.</p> <p>V. Igapahibalo Ikaw diha sa taliwala sa duha ka mga binuhat: mahibaloan Ikaw kon magkaduol na ang mga tuig: kon moabot na ang takna, Ikaw maipadayag.</p> <p>V. Kung ang akong kalag anaa sa kasamok, Ikaw mahinumdom sa kalooy, bisan sa Imong kasuko.</p> <p>V. Ang Dios magagikan sa Libano, ug ang Usa ka Balaan magagikan sa landong ug naputos nga kabukiran.</p> <p>V. Ang Iyang pagkahalangdon mitabon sa kalangitan: ug ang yuta napuno sa Iyang himaya.</p> <p>Mag-ampo kita.</p> <p>D. Mangluhod kita.</p>



Capilla de San Antonio de Padua

Biernes Santo

(Estasyon: Santa Krus sa Jerusalem)

Pre-1955

Itom ug Byolita

<p><i>R. Leváte.</i> Deus, a quo et Judas reátus sui poenam, et confessiónis suæ latro præmium sumpsit, concéde nobis tuæ propitiatiónis effectum: ut, sicut in passióne sua Jesus Christus, Dóminus noster, dívrsa utrísque íntulit stipéndia meritórum; ita nobis, abláto vetustátis errore, resurrectiúnis suæ grátiam largiátur:</p> <p><i>Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus per ómnia sæcula sæculórum.</i> <i>R. Amen.</i></p>	<p><i>R. Manindog.</i> O Dios, Imong gihatagan si Judas sa silot sa iyang pagkasad-an, ug Imong gihatagan sa ganti ang kawatan sa iyang pagpadayag: ihatag kanamo ang bug-os nga bunga sa Imong Kalooy; nga sama sa Pag-antus sa among Ginoong Jesu-Cristo nga nihatag sa matag usa og bayad sumala sa mga maayong buhat, sa ingon nga mapapas ang among kanhi nga mga sala, Siya maghatag unta kanamo sa grasya sa Iyang Pagkabanhaw. <i>Nga buhi ug hari uban kanim, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.</i> <i>R. Amen.</i></p>
--	--

Ang subdiyakono magkanta sa mosunud nga Leksyon, sa tono nga alang sa Epistola, nga walay bisan unsang pasiuna nga titulo.

<p style="text-align: right;"><i>Exodi 12, 1-11.</i></p> <p>In diébus illis: Dixit Dóminus ad Móysen et Aaron in terra Ægýpti: Mensis iste vobis princípium ménsium primus erit in ménsibus anni Loquímuni ad univérsum coetum filiórum Israël, et dícite eis: Décima die mensis hujus tollat unusquisque agnum per famílias et domos suas. Sin autem minor est número, ut sufficere possit ad vescéndum agnum, assúmet vicínium suum, qui junctus est dómui suæ, juxta número animárum, quæ sufficere possunt ad esum agni. Erit autem agnus absque mácula, másculus, annículus: juxta quem ritum tollétis et hædum. Et servábitis eum usque ad quartam décimam diem mensis hujus: immolábítque eum univérsa multitúdo filiórum Israël ad vésperam. Et sument de ságuine ejus, ac ponent super utrúmque postem et in superlimináribus domórum, in quibus cómedent illum. Et edent carnes nocte illa assas igni, et ázymos panes cum lactúcis agréstibus. Non comedétis ex eo crudum quid nec coctum aqua, sed tantum assum igni: caput cum pédibus ejus et intestínis vorábitis. Nec remanébit quidquam ex eo usque mane. Si quid resíduum fúerit, igne comburétis. Sic autem comedétis illum: Renes vestros accingétis, et calceaménta habébitis in pédibus, tenéntes báculos in mánibus, et comedétis festinánter: est enim Phase id est tránsitus Dómini.</p>	<p style="text-align: right;"><i>Exodus 12:1-11</i></p> <p>Niadtong panahona, ang Ginoong misulti kang Moises ug kang Aaron sa yuta sa Egipto nga nagaingon; Kining bulana mamahimo nga sinugdan sa mga bulan alang kaninyo; mamihimo alang kaninyo nga unang bulan sa tuig. Magsulti kamo s atibook nga katilingban sa Israel nga magaingon: Sa ikapulo niining bulana sila magakuha ang tagsatagsa ug usa ka nating carnero sumala sa gidaghanon sa mga panimalay sa ilang mga amahan, usa ka nating carnero alang sa usa ka panimalay. Ug kong ang panimalay diriyut da nga dili makahurot sa pagkaon sa usa ka nating carnero, unya mokuha siya ug ang iyang nsilingan nga sunod sa iyang balay ug usa ka book, sumala sa gidaghanon sa mga tawo; ang tagsatagsa ingon sa iyang makaon mao ang iyang paghimo sa pag-isip sa nating carnero. Ang inyong nating carnero, mao ang walay ikasaway, lake, usa ka tuig ang panouigon: pagakuhaon ninyo kini gikan sa mga carnero kun sa mga kanding: Ug pagatipigan ninyo kini hangtud sa adlaw nga ikapulo ug upat sa maong bulan; ang tibook nga katilingban sa katawohan sa Israel magaihaw niini sa hapon. Ug magakuha sila sa dugo ug igabutang nila kini sa duruha ka haligi ug sa balabag sa pultahan sa mga balay diin sila magakaon niini. Ug niadtong gabhiona magakaon sila sa unod nga siniugba sa kalayo, ug mga tinapay nga walay levadura: uban sa mga utanon nga mapait magakaon sila niini. Dili kamo magakaon niini nga hilaw, dili usab linoto sa tubig, kondili sinugba sa kalayo; ang iyang ulo uban ang iyang mga tiil ug ang iyang sulod sa ginhawaan. Ug dili kamo magbilin bisan unsa niini hantud sa butag; apan kadto nga mahabilin niini hangtud sa buntag, sunogon ninyo sa kalayo. Ug mao kini ang pagkaon ninyo kaniya:</p>
---	--



Capilla de San Antonio de Padua

Biernes Santo

(Estasyon: Santa Krus sa Jerusalem)

Pre-1955

Itom ug Byolita

<i>Tractus</i>	<i>Trakto</i>
<p><i>Ps 139:2-10, 14</i> Eripe me, Dómine, ab hómine malo: a viro iníquo líbera me. V. Qui cogitavérunt malítias in corde: tota die constituébant próelia. V. Acuérunt linguas suas sicut serpéntis: venénium áspidum sub labiis eórum. V. Custódi me, Dómine, de manu peccatóris: et ab homínibus iníquis líbera me. V. Qui cogitavérunt supplantáre gressus meos: abscondérunt supérbi láqueum mihi. V. Et funes extendérunt in láqueum pédibus meis: juxta iter scándalum posuérunt mihi. V. Dixi Dómino: Deus meus es tu: exáudi, Dómine, vocem oratiónis meæ. V. Dómine, Dómine, virtus salútis meæ: obúmbra caput meum in die belli. V. Ne tradas me a desidério meo peccatóri: cogitavérunt advérsus me: ne derelínquas me, ne umquam exalténtur. V. Caput circúitus eórum: laDor labiórúrum ipsórum opériet eos. V. Verúmtamen justí confitebúntur nómini tuo: et habitábunt recti cum vultu tuo.</p>	<p>nga binaksan ang inyong mga hawak, ang inyong mga sapin sa inyong mga tiil, ug ang inyong mga sungkod sa inyong mga kamot; ug magakaon kamo kaniya sa madali gayud: mao kana ang Pasko sa Ginoo. Trakto <i>Sal 139:2-10, 14</i> Luwasa ako, O Ginoo, gikan sa tawo nga dautan; Panalipdi ako gikan sa tawo nga mabangis. V. Nga nagalalang ug mga buhat sa kadautan diha sa ilang kasingkasing; Sa kanunay nanagtigum sa ilang kaugalingon sa pakiggubat. V. Ginabaid nila ang ilang mga dila sama sa usa ka bitin; Ang kalala sa kobra anaa sa ilalum sa ilang mga ngabil. V. Panalipdi ako, O Ginoo, gikan sa kamot sa mga tawong daotan; luwasa ako gikan sa mga tawong bangis. V. Nga adunay tuyo sa paglit-ag sa akong mga lakang. Ang mga palabilabihon nanagtago ug lit-ag alang kanako, ug mga gapus. V. Nanagladlad sila ug usa ka pukot alang sa pagbitik kanako; ug diha sa dalan nagbutang silag mga laang aron pagsikop kanako. V. Miingon ako sa Ginoo: Ikaw mao ang akong Dios: Patalinghugi ang tingog sa akong mga pangaliyupo. V. O Ginoo, O Ginoo, ang kaligon sa akong kaluwasan, Ikaw ang nagtabon sa akong ulo sa adlaw sa gubat. V. Ayaw itugot nga matuman ang gitinguha sa tawong dautan: ayaw palamposa ang ilang mga laraw. Ayaw ako biyai, kay tingali unya sila modaog. V. Mahitungod sa ulo niadtong mga nanaglibut kanako: Pataboni sila sa buhat sa kadautan sa ilang kaugalingong mga ngabil. V. Sa pagkamatuod gayud ang mga matarung mohatag sa mga pasalamat sa Imong Ngalan: Ang mga matul-id og kasingkasing managpuyo diha sa imong presencia.</p>

Pagkahuman sa Trakto, kantahon ang Pasyon sa atong Ginoo:

<p>Pássio Dómini Nostri Jesu Christi Secúndum Joánnem</p> <p><i>Ioann 18:1-40; 19:1-42:</i></p> <p>In illo témpore: Egréssus est Jesus cum discíplulis suis trans torrénthem Cedron, ubi erat hortus, in quem introívit ipse et discípoli ejus. Sciébat autem et Judas, qui tradébat eum, locum: quia frequénter Jesus convénérat illuc cum discíplulis suis. Judas ergo cum accepísset cohórtem, et a pontificibus et pharisæis</p>	<p>Ang Pasyon sa Atong Ginoong Jesu-Cristo Sumala ni San Juan</p> <p><i>Juan 18:1-40; 19:1-42:</i></p> <p>Ug sa nakapamulong na si Jesus niining sultiha, siya miadto uban sa iyang mga tinun-an tabok sa walog ka Kidron, diin didtoy usa ka tanaman, ug niini misulod siya ug ang iyang mga tinun-an. Ug si Judas, nga mao ang nagbudhi kaniya, nakatultol usab sa maong dapit kay sa makadaghan si Jesus adto man makigtigum uban</p>
---	--



Capilla de San Antonio de Padua

Biernes Santo

(Estasyon: Santa Krus sa Jerusalem)

Pre-1955

Itom ug Byolita

ministrorum, venit illuc cum laternis et facibus et armis. Jesus itaque sciens omnia, quae ventura erant super eum, processit, et dixit eis: *J.* Quem quaeritis? *C.* Responderunt ei: *S.* Jesum Nazarenum. *C.* Dicit eis Jesus: *J.* Ego sum. *C.* Stabat autem et Judas, qui tradebat eum, cum ipsis. Ut ergo dixit eis: Ego sum: abierunt retrorsum, et ceciderunt in terram. Iterum ergo interrogavit eos: *J.* Quem quaeritis? *C.* Illi autem dixerunt: *S.* Jesum Nazarenum. *C.* Respondit Jesus: *J.* Dixi vobis, quia ego sum: si ergo me quaeritis, sinite hos abire. *C.* Ut impletur sermo, quem dixit: Quia quos dedisti mihi, non perdidisti ex eis quemquam. Simon ergo Petrus habens gladium eduxit eum: et percussit pontificis servum: et abscidit auriculam ejus dexteram. Erat autem nomen servo Malchus. Dixit ergo Jesus Petro: *J.* Mitte gladium tuum in vaginam. Calicem, quem dedit mihi Pater, non bibam illum? *C.* Cohors ergo et tribunus et ministri Judaeorum comprehenderunt Jesum, et ligaverunt eum: et adduxerunt eum ad Annam primum, erat enim socer Caiaphae, qui erat pontifex anni illius. Erat autem Caiaphas, qui consilium dederat Judaeis: Quia expedit, unum hominem mori pro populo. Sequebatur autem Jesum Simon Petrus et alius discipulus. Discipulus autem ille erat notus pontifici, et introivit cum Jesu in atrium pontificis. Petrus autem stabat ad ostium foris. Exiit ergo discipulus alius, qui erat notus pontifici, et dixit ostiarum: et introduxit Petrum. Dicit ergo Petro ancilla ostiarum: *S.* Numquid et tu ex discipulis es hominis istius? *C.* Dicit ille: *S.* Non sum. *C.* Stabant autem servi et ministri ad prunas, quia frigus erat, et calefaciebant se: erat autem cum eis et Petrus stans et calefaciens se. Pontifex ergo interrogavit Jesum de discipulis suis et de doctrina ejus. Respondit ei Jesus: *J.* Ego palam locutus sum mundo: ego semper docui in synagoga et in templo, quo omnes Judaei conveniunt: et in occulto locutus sum nihil. Quid me interrogas? interroga eos, qui audierunt, quid locutus sim ipsis: ecce, hi sciunt, quae dixerim ego. *C.* Haec autem cum dixisset, unus assistens ministrorum dedit alapam Jesu, dicens: *S.* Sic respondes pontifici? *C.* Respondit ei Jesus: *J.* Si male locutus sum, testimonium perhibe de malo: si autem bene, quid me caedis? *C.* Et misit eum Annas ligatum ad Caiapham pontificem. Erat autem Simon Petrus stans et calefaciens se. Dixerunt ergo ei: *S.* Numquid et tu ex discipulis ejus es? *C.* Negavit ille et dixit: *S.* Non sum. *C.* Dicit ei unus ex servis pontificis, cognatus ejus, cujus abscidit Petrus auriculam: *S.* Nonne ego te vidi in horto cum illo? *C.* Iterum ergo negavit Petrus:

sa iyang mga tinun-an. Unya sa nakadala na si Judas ug usa ka panon nga mga sundalo ug pipila ka mga polis gikan sa mga sacerdote nga punoan ug sa mga Fariseo, sila miadto didto nga sangkap sa mga parol ug mga sulo ug mga hinagiban. Ug si Jesus, nga nahibalo na sa tanang mahitabo kaniya, misugat ug miingon kanila: *J.* "Kinsay inyong gipangita?" *C.* Sila mitubag kaniya: *S.* "Si Jesus nga taga-Nazaret." *C.* Si Jesus miingon kanila: *J.* "Mao ako." *C.* Si Judas, nga mao ang nagbudhi kaniya, nagtindog uban kanila. Sa pag-ingon ni Jesus kanila, "Mao ako," sila misibug ug nangatumba sa yuta. Miusab siya sa pagpangutana kanila: *J.* "Kinsa bay inyong gipangita?" *C.* Ug sila mitubag: *S.* "Si Jesus nga taga-Nazaret." *C.* Si Jesus miingon kanila: *J.* "Giingnan ko na kamo nga mao ako; ug kon ako man ang inyong gipangita, nan, palakta kining mga tawhana." *C.* Kini aron matuman ang pulong nga iyang gikasulti, "Sa mga gikatugyan mo kanako, wala ako kawad-i bisag usa." Unya si Simon Pedro nga nagdalag espada, milanit niini ug iyang gitigbas ang ulipon sa labawng sacerdote, ug napalongan kini sa too niyang dalunggan. Ang ngalan sa ulipon mao si Malco. Ug si Jesus miingon kang Pedro: *J.* "Iuli sa sakob kanang imong espada. Dili ko ba diay imnon ang sulod sa kopa nga gihatag kanako sa Amahan?" *C.* Ug si Jesus gidakop sa panon sa mga sundalo ug sa ilang kapitan ug sa mga polis sa mga Judio, ug ilang gigapos siya. Ug ila unang gidala siya ngadto kang Anas, kay kini siya mao man ang ugangan ni Caifas nga mao ang labawng sacerdote niadtong tuiga. Si Caifas mao gani kadto siya ang mihatag ug tambag ngadto sa mga Judio nga maoy maayo nga usa lamang ka tawo ang mamatay alang sa katawhan. Ug si Simon Pedro minunot kang Jesus, maingon man ang lain pang usa ka tinun-an. Sanglit kining tinun-ana nailhan man sa labawng sacerdote, siya misulod uban kang Jesus ngadto sa hawanan sa tugkaran sa balay sa labawng sacerdote, samtang si Pedro nagtindog didto sa gawas sa pultahan. Unya ang usang tinun-an nga kaila sa labawng sacerdote, miadto sa gawas ug misulti sa babaye nga maoy nagbantay sa pultahan, ug mipasulod kang Pedro. Ug ang babaye nga maoy nagbantay sa pultahan miingon kang Pedro: *S.* "Dili ka ba usab usa sa mga tinun-an niining tawhana?" *C.* Siya mitubag: *S.* "Dili baya ako." *C.* Ug ang mga ulipon ug ang mga polis nanaghaling ug kalayo sa uling kay matugnaw man ang panahon, ug sila nanagbarug ug nanagdangdang sa ilang kaugalingon. Ug si Pedro usab uban kanila, nagtindog ug nagdangdang sa iyang kaugalingon. Ug si Jesus gipangutana sa labawng sacerdote mahitungod sa iyang mga tinun-an ug sa



Capilla de San Antonio de Padua

Biernes Santo

(Estasyon: Santa Krus sa Jerusalem)

Pre-1955

Itom ug Byolita

et statim gallus cantávit. Addúcunt ergo Jesum a Cáípha in prætóríum. Erat autem mane: et ipsi non introiérunt in prætóríum, ut non contaminaréntur, sed ut manducárent pascha. Exívit ergo Pilátus ad eos foras et dixit: **S.** Quam accusatiónem affértis advérsus hóminem hunc? **C.** Respondérunt et dixerunt ei: **S.** Si non esset hic malefáctor, non tibi tradidissémus eum. **C.** Dixit ergo eis Pilátus: **S.** Accípíte eum vos, et secúndum legem vestram judicáte eum. **C.** Dixerunt ergo ei Judæi: **S.** Nobis non licet interfícere quemquam. **C.** Ut sermo Jesu implerétur, quem dixit, significans, qua morte esset moritúrus. Introívit ergo íterum in prætóríum Pilátus, et vocávit Jesum et dixit ei: **S.** Tu es Rex Judæórum? **C.** Respóndit Jesus: **J.** A temetípso hoc dicis, an álíi dixerunt tibi de me? **C.** Respóndit Pilátus: **S.** Numquid ego Judæus sum? Gens tua et pontífices tradidérunt te mihi: quid fecísti? **C.** Respóndit Jesus: **J.** Regnum meum non est de hoc mundo. Si ex hoc mundo esset regnum meum, ministri mei útique decertárent, ut non tráderer Judæis: nunc autem regnum meum non est hinc. **C.** Dixit itaque ei Pilátus: **S.** Ergo Rex es tu? **C.** Respóndit Jesus: **J.** Tu dicis, quia Rex sum ego. Ego in hoc natus sum et ad hoc veni in mundum, ut testimónium perhíbeam veritáti: omnis, qui est ex veritáte, audit vocem meam. **C.** Dicit ei Pilátus: **S.** Quid est veritas? **C.** Et cum hoc dixisset, íterum exívit ad Judæos, et dicit eis: **S.** Ego nullam invénio in eo causam. Est autem consuetúdo vobis, ut unum dimíttam vobis in Pascha: vultis ergo dimíttam vobis Regem Judæórum? **C.** Clamavérunt ergo rursus omnes, dicétes: **S.** Non hunc, sed Barábbam. **C.** Erat autem Barábbas latro. Tunc ergo apprehéndit Pilátus Jesum et flagellávit. Et mílites plectétes corónam de spinis, imposuérunt cápiti ejus: et veste purpúrea circumdedérunt eum. Et veniébant ad eum, et dicébant: **S.** Ave, Rex Judæórum. **C.** Et dabant ei álapas. Exívit ergo íterum Pilátus foras et dicit eis: **S.** Ecce, addúco vobis eum foras, ut cognoscátis, quia nullam invénio in eo causam. **C.** Exívit ergo Jesus portans corónam spíneam et purpúreum vestiméntum. Et dicit eis: **S.** Ecce homo. **C.** Cum ergo vidissent eum pontífices et ministri, clamábant, dicétes: **S.** Crucifíge, crucifíge eum. **C.** Dicit eis Pilátus: **S.** Accípíte eum vos et crucifígite: ego enim non invénio in eo causam. **C.** Respondérunt ei Judæi: **S.** Nos legem habémus, et secúndum legem debet mori, quia Fílium Dei se fecit. **C.** Cum ergo audísset Pilátus hunc sermónem, magis tímuit. Et ingræssus est prætóríum íterum: et dixit ad

iyang gipanudlo. Si Jesus mitubag kaniya: **J.** "Nagsulti ako nga walay lipodlipod ngadto sa kalibutan; sa kanunay nagpanudlo ako sa sulod sa mga sinagoga ug sa templo diin adto magtiguman ang tanang mga Judio; wala akoy gikasulti sa tago. Nganong mangutana pa man ikaw kanako? Pangutan-a lang ang nanagpakadungog kanako, kon unsa ang akong gisulti kanila; sila nahibalo kon unsay akong gisulti." **C.** Ug sa pag-ingon niya niini, usa sa mga polis nga nagtindog sa duol misagpa kang Jesus ug miingon kaniya: **S.** "Mao ba kanay tinubagan mo sa labawng sacerdote?" **C.** Si Jesus mitubag kaniya: **J.** "Kon dautan man ang akong gisulti, ipakita ang pagkadautan; apan kon maayo ang akong gisulti, nganong sagpaon mo man ako?" **C.** Busa gipagapos siya ni Anas ug gipadala kang Caifas, ang labawng sacerdote. Ug si Simon Pedro nagtindog ug nagdangdang sa iyang kaugalingon. Ug sila nangutana kaniya: **S.** "Dili ka ba usab usa sa iyang mga tinun-an?" **C.** Kini gilimod niya ug miingon: **S.** "Dili ako." **C.** Usa sa mga ulipon sa labawng sacerdote, nga ang paryente niini gipalongan gani ni Pedro sa dalunggan, nangutana kaniya: **S.** "Dili ba ikaw kadto ang akong nakita didto sa tanaman uban kaniya?" **C.** Kini gilimod na usab ni Pedro, ug dihadiha mitogaok ang manok. Unya ilang gidala si Jesus gikan sa balay ni Caifas ngadto sa palasyo sa gobernador. Sayo kadto sa kabuntagon; ug sila wala mosulod sa palasyo aron dili sila kahugawan, nga tungod niana makakaon ra sila sa panihapon sa Pasko. Busa si Pilato migula ngadto kanila ug miingon: **S.** "Unsa ba ang sumbong nga inyong ipasaka batok niining tawhana?" **C.** Kaniya mitubag sila nga nanag-ingon: **S.** "Kon kining tawhana dili pa mamumuhat ug dautan, wala unta namo siya itugyan kanimo." **C.** Ug si Pilato miingon kanila: **S.** "Kuhaa ninyo siya ug kamoy maghukom kaniya pinasubay sa inyong balaod." **C.** Ang mga Judio miingon kaniya: **S.** "Wala itugot kanamo sa balaod ang pagpapatayg tawo." **C.** Kini aron matuman ang pulong nga gisulti ni Jesus sa iyang pagpasabut mahitungod sa paagi sa kamatayon nga iyang pagakamatyan. Busa si Pilato misulod pag-usab sa palasyo ug iyang gitawag si Jesus ug miingon kaniya: **S.** "Ikaw ba ang Hari sa mga Judio?" **C.** Si Jesus mitubag kaniya: **J.** "Imo ra ba gayud kining pagkasultiha, o may nagtug-an ba kanimo niini mahitungod kanako?" **C.** Si Pilato mitubag: **S.** "Judio ba ugod ako? Ang imong kaugalingong nasud ug ang mga sacerdote nga punoan mao ang nagtugyan kanimo nganhi kanako. Kay unsa bay imong nabuhat?" **C.** Si Jesus mitubag: **J.** "Ang akong pagkahari dili iya niining kalibutana. Kon ang akong pagkahari iya pa niining kalibutana, nan, moaway unta ang akong mga alagad



Capilla de San Antonio de Padua

Biernes Santo

(Estasyon: Santa Krus sa Jerusalem)

Pre-1955

Itom ug Byolita

Jesum: *S.* Unde es tu? *C.* Jesus autem respónsum non dedit ei. Dicit ergo ei Pilátus: *S.* Mihi non lóqueris? nescis, quia potestátem hábeo crucifígere te, et potestátem hábeo dimíttre te? *C.* Respóndit Jesus: *J.* Non habéres potestátem advérsum me ullam, nisi tibi datum esset désuper. Proptérea, qui me trádidit tibi, majus peccátum habet. *C.* Et exínde quærébat Pilátus dimíttre eum. Judæi autem clamábant dicéntes: *S.* Si hunc dimíttis, non es amícus Cæsaris. Omnis enim, qui se regem facit, contradícit Cæsari. *C.* Pilátus autem cum audísset hos sermónes, addúxit foras Jesum, et sedit pro tribunáli, in loco, qui dicitur Lithóstrotos, hebráice autem Gábbatha. Erat autem Parascéve Paschæ, hora quasi sexta, et dicit Judæis: *S.* Ecce Rex vester. *C.* Illi autem clamábant: *S.* Tolle, tolle, crucifíge eum. *C.* Dicit eis Pilátus: *S.* Regem vestrum crucifígam? *C.* Respondérunt pontífices: *S.* Non habémus regem nisi Cæsarem. *C.* Tunc ergo trádidit eis illum, ut crucifigerétur. Suscepérunt autem Jesum et eduxérunt. Et bájulans sibi Crucem, exívit in eum, qui dicitur Calváriæ, locum, hebráice autem Gólgotha: ubi crucifixérunt eum, et cum eo alios duos, hinc et hinc, médium autem Jesum. Scripsit autem et título Pilátus: et pósuit super crucem. Erat autem scriptum: Jesus Nazarénus, Rex Judæórum. Hunc ergo título multi Judæórum legérunt, quia prope civitátem erat locus, ubi crucifíxus est Jesus. Et erat scriptum hebráice, græce et latíne. Dicébant ergo Piláto pontífices Judæórum: *S.* Noli scríbere Rex Judæórum, sed quia ipse dixit: Rex sum Judæórum. *C.* Respóndit Pilátus: *S.* Quod scripsi, scripsi. *C.* Mílites ergo cum crucifixíssent eum, acceperunt vestimenta ejus et fecérunt quátuor partes: unicuique míliti partem, et tunicam. Erat autem túnica inconsútilis, désuper contéxta per totum. Dixérunt ergo ad íncem: *S.* Non scindámus eam, sed sortiámur de illa, cujus sit. *C.* Ut Scriptúra implerétur, dicens: Partíti sunt vestiménta mea sibi: et in vestem meam misérunt sortem. Et mílites quidem hæc fecérunt. Stabant autem juxta Crucem Jesu Mater ejus et soror Matris ejus, María Cléophæ, e María Magdaléne. Cum vidísset ergo Jesus Matrem et discípulum stantem, quem diligébat, dicit Matri suæ: *J.* Múlier, ecce fílius tuus. *C.* Deinde dicit discípulo: *J.* Ecce mater tua. *C.* Et ex illa hora accépit eam discípulus in sua. Póstea sciens Jesus, quia ómnia consummáta sunt, ut consummarétur Scriptúra, dixit: *J.* Sítio. *C.* Vas ergo erat pósitum acéto plenum. Illi autem spóngiam plenam acéto, hyssópo circumponéntes, obtulérunt ori ejus. Cum ergo accepísset Jesus acétum, dixit: *J.* Consummátum

aron dili ako ikatugyan ngadto sa mga Judio. Apan ang akong pagkahari dili gikan niining kalibutana." *C.* Ug si Pilato miingon kaniya: *S.* "Hari ka ba diay?" *C.* Si Jesus mitubag kaniya: *J.* "Sumala sa giingon mo, ako hari. Ug alang niini ako nagpakatawo, ug alang niini mianhi ako sa kalibutan aron magapanghimatuod ako sa kamatuoran. Ang tanan sila nga iya sa kamatuoran nagapatalinghug sa akong tingog." *C.* Si Pilato nangutana kaniya: *S.* "Kay unsa bay kamatuoran?" *C.* Unya mibalik paggula si Pilato ug giingnan ang mga Judio: *S.* "Wala akoy nakaplagang katarongan aron silotan siya. Apan aduna man kamoy batasan nga sa matag-Pasko kinahanglan akong buhian alang kaninyo ang usa ka buok binilanggo, buot ba kamo nga buhian ko kaninyo ang Hari sa mga Judio?" *C.* Ug sila misinggit pag-usab: *S.* "Dili kanang tawhana, kondili si Barrabas!" *C.* Ug kini si Barrabas usa ka tulisan. Busa gikuha ni Pilato si Jesus ug iyang gipalatigo. Ug ang mga sundalo nanaglukong ug mga sampinit, ug kini ilang gipahaum sa iyang ulo, ug siya ilang gisul-oban ug kupo nga mapula. Ug kaniya miduol sila nga nanag-ngon: *S.* "Mabuhi ang Hari sa mga Judio!" *C.* Ug unya ilang gipanagsagpa siya. Ug si Pilato migula na usab ug miingon kanila: *S.* "Tan-awa, ania gidala ko siya kaninyo sa gawas aron mahibalo kamo nga wala akoy nakitang ikasumbong batok kaniya." *C.* Ug si Jesus migula nga sinul-oban sa purongpurong nga mga sampinit ug sa kupo nga mapula. Ug si Pilato miingon kanila: *S.* "Tan-awa, ania ra ang tawo!" *C.* Sa pagkakita kaniya sa mga sacerdote nga punoan ug sa mga polis, sila misinggit nga nanag-ingon: *S.* "Ilansang mo siya sa krus! Ilansang mo siya sa krus!" *C.* Si Pilato miingon kanila: *S.* "Kuhaa ninyo siya ug kamoy maglansang kaniya sa krus, kay wala akoy nakitang ikasumbong batok kaniya." *C.* Ang mga Judio mitubag kaniya: *S.* "Kami adunay balaod, ug sumala niining maong balaod kini siya kinahanglan pagapatyon kay siya nagpaka-Anak sa Dios." *C.* Sa pagkadungog ni Pilato niining sultiha, siya misamot sa pagkahadlok. Ug siya misulod pag-usab sa palasyo ug miingon kang Jesus: *S.* "Tagadiin ba ikaw?" *C.* Apan si Jesus wala motubag kaniya. Busa si Pilato miingon kaniya: *S.* "Dili ka motingog kanako? Wala ka ba mahibalo nga may gahum ako sa pagbuhi kanimo ug may gahum ako sa paglansang kanimo sa krus?" *C.* Si Jesus mitubag kaniya: *J.* "Wala unta ikaw ing kagahum batok kanako kon wala ka pa hatagi niini gikan sa kahitas-an; busa labaw pa kadakug sala ang nagtugyan kanako nganhi kanimo." *C.* Tungod niini si Pilato naninguha sa pagbuhi kaniya, apan ang mga Judio misinggit nga nanag-ingon: *S.* "Kon imong buhian kining tawhana,



Capilla de San Antonio de Padua

Biernes Santo

(Estasyon: Santa Krus sa Jerusalem)

Pre-1955

Itom ug Byolita

<p>est. C. Et inclináte cápite trádidit spíritum.</p>	<p>dili ka diay higala ni Cesar. Ang tanan nga magapakahari nagapakigbatok kang Cesar." C. Sa pagkadungog ni Pilato niining mga pulonga, iyang gidala si Jesus sa gawas ug milingkod siya sa hukmanan, sa usa ka dapit nga ginganlan ug Plataforma nga Bato, ug sa Hebreohanon, Gabata. Ug kadto adlaw sa Pangandam alang sa Pasko, sa may ikaunom ang takna. Ug siya miingon sa mga Judio: S. "Tan-awa, ania ang inyong Hari!" C. Apan sila misinggit nga nanag-ingon: S. "Pahawaa siya, pahawaa siya, ilansang mo siya sa krus!" C. Si Pilato miingon kanila: S. "Ilansang ko ba diay sa krus ang inyong Hari?" C. Ang mga sacerdote nga punoan mitubag nga nanag-ingon: S. "Wala kami ing hari gawas kang Cesar." C. Busa iyang gitugyan siya ngadto kanila aron ilansang sa krus. Busa ilang gikuha si Jesus, ug siya milakaw nga nagpas-an sa iyang kaugalingong krus, paingon sa dapit nga ginganlan ug dapit sa kalabera, nga sa Hebreohanon ginganlan ug Golgota. Ug didto ilang gilansang siya sa krus uban sa duha pa ka tawo, ang matag-usa sa masigkakilid, ug si Jesus sa taliwala nila. Ug si Pilato usab nagsulat ug usa ka pahibalo ug kini iyang gibutang sa ulohan sa krus. Ang pahibalo nag-ingon, "Si Jesus nga taga-Nazaret, ang Hari sa mga Judio." Daghan sa mga Judio nakabasa sa maong pahibalo kay ang dapit diin didto si Jesus ilansang sa krus, haduol ra man sa siyudad; ug kini gisulat man sa mga pinulongan nga Hebreohanon, Latin, ug Gresyanhon. Ug ang mga punoang sacerdote sa mga Judio miingon kang Pilato: S. "Ang isulat mo dili, `Ang Hari sa mga Judio,` kondili, `Kining tawhana nagaingon, Ako mao ang Hari sa mga Judio.`" C. Si Pilato mitubag: S. "Ang gikasulat ko na, gikasulat ko na." C. Ug sa gikalansang na si Jesus sa mga sundalo diha sa krus, ilang gikuha ang iyang mga bisti ug ila kining gibahin sa upat, usa alang sa matag-sundalo. Apan ang iyang kamisola walay tinahian, lunlon hinabol sukad sa taas hangtud sa ubos. Ug sila nanag-ingon ang usa sa usa: S. "Dili ta kini pagtabastabason, kondili ripahon ta kon kinsay makatag-iyá niini." C. Kini aron matuman ang kasulatan nga nagaingon: Ilang gibahinbahin ang akong mga bisti alang sa ilang kaugalingon, ug ang akong sinina ilang giripahan." Ug mao kini ang gibuhát sa mga sundalo. Apan sa duol sa krus ni Jesus nanagtindog ang iyang inahan, ug ang babayeng igsoon sa iyang inahan, ug si Maria nga asawa ni Clopas, ug si Maria Magdalena. Ug sa pagkakita ni Jesus sa iyang inahan ug sa tinun-an nga iyang hinigugma nga nanagtindog sa duol, siya miingon sa iyang inahan: J. "Babaye, tan-awa ang imong anak!" C. Unya miingon siya sa tinun-an:</p>
--	---



Capilla de San Antonio de Padua

Biernes Santo

(Estasyon: Santa Krus sa Jerusalem)

Pre-1955

Itom ug Byolita

<p><i>(Hic genuflectitur, et pausatur aliquantulum)</i></p> <p>C. Judæi ergo quóniam Parascève erat, ut non remanérent in cruce córpora sábbato erat enim magnus dies ille sábbati, rogavérunt Pilátum, ut frangeréntur eórum crura et tolleréntur. Venérunt ergo mílites: et primi quidem fregérunt crura et alteríus, qui crucifíxus est cum eo. Ad Jesum autem cum veníssent, ut vidérunt eum jam mórtuum, non fregérunt ejus crura, sed unus mílitum láncea latus ejus apéruit, et contínuo exívit sanguis et aqua. Et qui vidit, testimónium perhíbuit: et verum est testimónium ejus. Et ille scit, quia vera dicit: ut et vos credátis. Facta sunt enim hæc, ut Scriptúra implerétur: Os non comminuéitis ex eo. Et íterum ália Scriptúra dicit: Vidébunt in quem transfixérunt.</p>	<p>J. "Tan-awa ang imong inahan!" C. Ug sukad niadtong taknaa gidawat siya sa tinun-an ngadto sa iyang kaugalingong puloy-anan. Tapus niini, sa nahibaloan ni Jesus nga ang tanan nahingpit na, siya miingon: (sa pagtuman sa kasulatan), J. "Gihaw ako." C. Ug sa duol dihay usa ka panaksan nga puno sa suka, ug ilang gibutang sa isopo ang usa ka espongha nga natuhop sa suka ug kini ilang gitunol sa iyang baba. Sa nakainom na si Jesus sa suka, siya miingon: J. "Tapus na." C. Ug siya, dinuko ang ulo, mitugyan sa iyang espiritu.</p> <p><i>(Mangluhod, ug mohunong sa pipila ka mga gutlo)</i></p> <p>C. Ug kay kadto adlaw man sa Pangandam, ug aron ang mga lawas dili magpabilin sa krus sa adlaw nga igpapahulay (kay kadtong adlaw nga igpapahulay daku man nga adlaw), gihangyo sa mga Judio kang Pilato nga balibalion ang mga bitiis sa mga tawong himalatyon ug ipakuha ang ilang mga lawas. Busa nangadto ang mga sundalo ug ilang gibalibali ang mga bitiis sa nahauna ug sa ikaduha nga gipanaglansang sa krus uban kaniya. Apan sa diha na sila kang Jesus, ug ilang nakita nga siya patay na, wala na lang nila balia ang iyang mga bitiis. Apan usa sa mga sundalo midughang ug bangkaw sa iyang kilid, ug gilayon dihay miagay nga dugo ug tubig. Ug siya nga nakakita niini nagahimog panghimatuod - ang iyang panghimatuod tinuod, ug siya nahibalo nga siya nagasugilon sa tinuod-- aron kamo usab managpanoo. Kay kining mga butanga nahitabo aron matuman ang kasulatan nga nagaingon, "Walay bukog niya nga mabali." Ug usab ang laing bahin sa kasulatan nagaingon, "Ilang pagatan-awon siya nga ilang gidughang."</p>
<p><i>Dinhi litokon ang "Munda cor meum", apan ang diyakono dili mangayo sa panalangin gikan sa pari. Dili dalhon ang mga kandila; ang pari dili mohalok sa libro sa katapusan. Ang mosunud kantahon sa tono nga alang sa ebanghelyo:</i></p>	
<p>Post hæc autem rogávit Pilátum Joseph ab Arimathæa eo quod esset discípus Jesu, occúltus autem propter metum Judæórum, ut tólleret corpus Jesu. Et permísit Pilátus. Venit ergo et tulit corpus Jesu. Venit autem et Nicodémus, qui vénerat ad Jesum nocte primum, ferens mixtúram myrrhæ et áloes, quasi libras centum. Accepérunt ergo corpus Jesu, et ligavérunt illud línteis cum aromátibus, sicut mos est Judæis sepelíre. Erat autem in loco, ubi crucifíxus est, hortus: et in horto monuméntum novum, in quo nondum quisquam</p>	<p>Tapus niini si Jose nga taga Arimatea, ang tinun-an ni Jesus, apan sa tago lamang tungod sa kahadlok niya sa mga Judio, mihangyo kang Pilato nga iyang kuhaon ang lawas ni Jesus; ug siya gitugotan ni Pilato. Busa miadto siya ug gikuha niya ang iyang lawas. Ug usab si Nicodemo, siya nga kaniadto mao gani ang nakigkita kang Jesus sa takna sa kagabhion, miadto nga nagdalag mga kalim-an ka kilo nga sinakot nga mirra ug aloe. Ug ilang gikuha ang lawas ni Jesus ug gibugkosan kinig mga panapton nga lino lakip ang mga pahumot, sumala</p>



Capilla de San Antonio de Padua

Biernes Santo

(Estasyon: Santa Krus sa Jerusalem)

Pre-1955

Itom ug Byolita

<p>pósius erat. Ibi ergo propter Parascéven Judæórum, quia juxta erat monuméntum, posuérunt Jesum.</p>	<p>sa batasan sa mga Judio sa paglubong. Ug sa dapit diin didto siya ilansang sa krus, diha ang usa ka tanaman, ug sa tanaman diha ang usa ka bag-ong lubnganan nga wala pa gayud kalubngi. Ug tungod kay adlaw man kadto sa Pangandam sa mga Judio, ug ang lubnganan haduol ra man, ilang gipahiluna si Jesus didto.</p>
--	---

Alga Bangaliya

Ang pari magtindog sa epistola nga bahin sa altar ug mokanta niining mga Kolekta:

<p style="text-align: center;"><i>Pro Ecclesia</i></p> <p>Orémus, dilectíssimi nobis, pro Ecclésia sancta Dei: ut eam Deus et Dóminus noster pacificáre, adunáre, et custodíre dignétur toto orbe terrárum: subjiciens ei principátus et potestátes: detque nobis quietam et tranquíllam vitam degentibus, glorificáre Deum, Patrem omnipoténtem.</p> <p>Orémus. D. Flectámus génuá. R. Leváte. Omnípotens sempitérne Deus, qui glóriam tuam ómnibus in Christo géntibus revelásti: custódi ópera misericórdiæ tuæ; ut Ecclésia tua, toto orbe diffúsa, stábili fide in confessióne tui nóminis persevéret.</p> <p>Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.</p> <p>R. Amen.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Alang sa Santa Iglesia Katolika</i></p> <p>Mag-ampo kita alang sa santos nga simbahan sa Dios: nga ang atong Ginoo ug Dios maghatag niini sa kalinaw, ipabilin kini sa panaghiusa, ug bantayan kini sa tibuok kalibutan, nga magpailalom niini ang mga pamunoan ug gahum: ug hatagan unta kita og malinawon nga kinabuhi, aron himayaon ang Dios, ang Labing Gamhanan nga Amahan.</p> <p>Mag-ampo kita. D. Mangluhod kita. R. Manindog. Makagagahum ug Walay Katapusan nga Dios, Imong gipadayag pinaagi ni Kristo ang Imong himaya sa tanan nga mga nasud: bantayi ang mga buhat sa Imong kalooy; aron ang Imong Simbahan, nga mikaylap sa tibuok kalibutan, magapadayon sa pagdayeg sa Imong Ngalan uban sa malig-on nga pagtoo. Pinaagi sa mao gihapun nga Jesu-Cristo, among Ginoo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Pro papa</i></p> <p>Orémus et pro beatíssimo Papa nostro N. . . . ut Deus et Dóminus noster, qui elégit eum in órdine episcopátus, salvum atque incólumem custódiat Ecclésiæ suæ sanctæ, ad regéndum pópulum sanctum Dei.</p> <p>Oremus D. Flectámus génuá. R. Leváte. Deus, cujus júdicío univérsa fundántur: réspice propítius ad preces nostras, et electum nobis Antístitem tua pietáte</p>	<p style="text-align: center;"><i>Alang sa Santo Papa</i></p> <p>Mag-ampo kita alang sa atong minahal nga Santo Papa N. nga ang atong Ginoo ug Dios, Kinsa nagpili kaniya isip Magbalantay, maghimo kaniya nga himsog ug magluwas kaniya alang sa Iyang santos nga Simbahan aron sa pagdumala sa santos nga katawhan sa Dios.</p> <p>Mag-ampo kita. D. Mangluhod kita. R. Manindog. Makagagahum ug Walay Katapusan nga Diyos, pinaagi sa Imong pagbuot, nangahimo ang tanang mga butang,</p>



Capilla de San Antonio de Padua

Biernes Santo

(Estasyon: Santa Krus sa Jerusalem)

Pre-1955

Itom ug Byolita

<p>consérva; ut christiána plebs, quæ te gubernátur auctóre, sub tanto Pontífice, credulitátis suæ méritis augeátur.</p> <p>Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sǎcula sǎculórum.</p> <p>R. Amen.</p>	<p>dungga nga maloloy-on ang among mga pag-ampo, ug sa Imong pagkamaayo bantayi ang Obispo nga gipili alang kanamo: aron malig-on sa pagtoo ang Kristohanong katawhan nga gimandoan sa Imong awtoridad ug mamahimong ubos sa usa ka mayo nga Santo Papa.</p> <p>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.</p> <p>R. Amen.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Pro Clerici et Populo</i></p> <p>Orémus et pro ómnibus Episcopis, Presbýteris, Diacónibus, Subdiacónibus, Acólythis, Exorcístis, Lectoribus, Ostiáriis, Confessóribus, Virgínibus, Víduis: et pro omni pópulo sancto Dei.</p> <p>Orémus. D. Flectámus genua. R. Leváte.</p> <p>Deus, cujus Spíritu totum corpus Ecclésiæ sanctificátur et régitur: exáudi nos pro univérsis ordínibus supplicántes; ut, grátia tuæ múnere, ab ómnibus tibi grádibus fidéliter serviátur.</p> <p>Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sǎcula sǎculórum.</p> <p>R. Amen.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Alang sa mga Obispo, Pari, Diakono, Subdiakono, Akolito, Eksorsisto, Lektor, Portero, Kompesor, Birhen, Balo, ug sa mga santos nga sulogoon sa Dios</i></p> <p>Mag-ampo usab kita alang sa mga Obispo, Pari, Diakono, Subdiakono, Akolito, Eksorsisto, Lektor, Portero, Kompesor, Birhen, Balo, ug sa tanang balaang sulogoon sa Dios</p> <p>Mag-ampo kita. D. Mangluhod kita. R. Manindog.</p> <p>Makagagahum ug Walay Katapusan nga Dios, nga pinaagi sa Imong Espiritu, gibalaan ug gimandoan ang tibook nga lawas sa Simbahan, dungga ang among mapaubsanon nga pag-ampo alang sa tanang mga orden; nga pinaagi sa gasa sa Imong grasya, magmatinud-anon sila nga magaalagad Kanimo diha sa ilang nagkalain-laing mga ranggo.</p> <p>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.</p> <p>R. Amen.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Pro Imperatore</i></p> <p>Orémus et pro Christianíssimo Imperatóre nostro N. ut Deus, et Dóminus noster súbditas illi faciat omnes bárbaras natiónes, ad nostram perpétuam pacem.</p> <p>Orémus. D. Flectámus genua. R. Leváte.</p> <p>Omnípotens sempitérne Deus, in cujus manu sunt ómnium potestátes, et ómnium jura regnórum: respice ad Románium benígnus Impérium; ut gentes, quæ in sua feritáte confídunt, poténtiæ tuæ dextera comprimántur.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Alang sa Emperador</i></p> <p>Mag-ampo usab kita alang sa atong Kristiyanos nga Emperador N., nga ang atong Ginoo ug Dios magdala sa tanang mapintas nga mga nasud ug magpasakop ngadto ubos kaniya, alang sa atong walay katapusan nga kalinaw.</p> <p>Mag-ampo kita. D. Mangluhod kita. R. Manindog.</p> <p>Makagagahum ug Walay Katapusan nga Dios, nagagikan Kanimo ang tanang gahum sa mga tawo ug gikan Kanimo ang mga katungod sa mga gingharian sa kalibutan, tan-awa nga maloloy-on ang Imperyo sa Roma, aron nga mapugngan ang mga nasud nga</p>



Capilla de San Antonio de Padua

Biernes Santo

(Estasyon: Santa Krus sa Jerusalem)

Pre-1955

Itom ug Byolita

<p>Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sǎcula sǎculórum. R. Amen.</p>	<p>nagsalig sa ilang kabangis pinaagi sa Imong gahum. Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p>
<p style="text-align: center;">Pro Catechumenis</p> <p>Orémus et pro catechúmenis nostris: ut Deus et Dóminus noster adapériat aures præcordiórum ipsórum januámque misericordiæ; ut, per lavácrum regeneratiónis accépta remissióne ómnium peccatórum, et ipsi inveniántur in Christo Jesu, Dómino nostro.</p> <p>Orémus. D. Flectámus genua. R. Leváte. Omnípotens sempitérne Deus, qui Ecclésiám tuam nova semper prole fecúndas: auge fidem et intellectum catechúmenis nostris; ut, renáti fonte baptismátis, adoptiúnis tuæ filiis aggregéntur.</p> <p>Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sǎcula sǎculórum. R. Amen.</p>	<p style="text-align: center;">Alang sa mga Katekumen</p> <p>Mag-ampo usab kita alang sa atong mga Katekumen: nga ang atong Ginoo ug Dios magabuka sa ilang mga kasingkasing, ug mag-abli sa pultahan sa kalooy; aron human makadawat sa kapasayloan sa tanan nilang mga kasal-anan pinaagi sa bunyag, sila usab makaplagaan diha ni Kristo Jesus nga atong Ginoo.</p> <p>Mag-ampo kita. D. Mangluhod kita. R. Manindog. Makagagahum ug Walay Katapusan nga Dios, sa kanunay Imong gihimo ang Imong Simbahan nga magmabungahon uban sa bag-ong mga anak: dugangi ang pagtoo ug pagsabut sa among mga Katekumen; aron nga human ipakatawo pag-usab sa Bunyag, mahilakip sila sa Imong mga anak nga sinagop. Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p>
<p style="text-align: center;">Contra Errores</p> <p>Orémus, dilectíssimi nobis, Deum Patrem omnipoténtem, ut cunctis mundum purget erroribus: morbos áuferat: famem depéllat: apériat cárceres: víncula dissólvat: peregrinántibus réditum: infirmántibus sanitátem: navigántibus portum salútis indúlgeat.</p> <p>Orémus. D. Flectámus genua. R. Leváte. Omnípotens sempitérne Deus, mǎstórum consolátio, laborántium fortitúdo: pervéniant ad te preces de quacúmque tribulatióne clamántium; ut omnes sibi in necessitatibus suis misericórdiam tuam gáudeant affúisse.</p> <p>Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sǎcula sǎculórum. R. Amen.</p>	<p style="text-align: center;">Batok sa Kadautan</p> <p>Mag-ampo kita, mga minahal uyamot, ngadto sa Dios Amahan nga Makagagahum sa tanan, nga Iyang limpyohan ang kalibutan sa tanang kasaypanan: tangtangan ang mga sakit, hunongon ang kagutom, buksan ang mga bilanggoan, badbaron ang mga kadena, hatagan og siguradong pagbalik ang mga nagabiyaha, ayohon ang mga masakiton, ug dalhon sa luwas nga dunggoanan kadtong anaa sa kadagatan.</p> <p>Mag-ampo kita. D. Mangluhod kita. R. Manindog. Makagagahum ug Walay Katapusan nga Dios, Ikaw mao ang dalangpanan sa mga nag-antus, ug ang kalig-on sa mga gikapuy; paminawa ang mga pag-ampo niadtong nagadangop Kanimo aron magmaya ang tanan nga gitabangan sa Imong kalooy. Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p>



Capilla de San Antonio de Padua

Biernes Santo

(Estasyon: Santa Krus sa Jerusalem)

Pre-1955

Itom ug Byolita

<p style="text-align: center;"><i>Pro Hereticis et Schismaticis</i></p> <p>Orémus et pro hæréticis et schismáticis: ut Deus et Dóminus noster éruat eos ab erróribus univérsis; et ad sanctam matrem Ecclésiám Cathólicam atque Apostólicam revocáre dignétur.</p> <p>Orémus. D. Flectámus génuá. R. Leváte Omnípotens sempitérne Deus, qui salvás omnes, et néminem vis períre: réspice ad ánimas diabólica fraude decéptas; ut, omni hærética pravítate depósita, errántium corda respíscant, et ad veritátis tuæ rédeant unitátem.</p> <p>Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sǎcula sǎculórum. R. Amen.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Alang sa mga Erehes ug Sismatiko</i></p> <p>Mag-ampo usab kita alang sa mga erehes ug mga sismatiko: nga ang atong Ginoong Dios mahimuot sa pagluwas kanila gikan sa tanan nilang kasaypanan; ug magdala kanila sa atong santos nga inahan, ang Katoliko ug Apostoliko nga Simbahan.</p> <p>Mag-ampo kita. D. Mangluhod kita. R. Manindog. Makagagahum ug Walay Katapusan nga Dios, Ikaw mao ang nagaluwas sa tanan, ug nagbuot nga wala unta'y usa nga malaglag: tan-awa ang mga kalag nga nahisalaag pinaagi sa limbong sa yawa: nga human isalikway ang tanang kadautan sa heresiya, maghinulsol unta ang mga kasingkasing niadtong nakasala, ug mobalik sa panaghiusa sa Imong kamatuoran. Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Pro Judæis</i></p> <p>Orémus et pro pérfidis Judæis: ut Deus et Dóminus noster áuferat velámen de córdibus eórum; ut et ipsi agnóscant Jesum Christum, Dóminum nostrum.</p> <p>Omnípotens sempitérne Deus, qui étiam judáicam perfídiam a tua misericórdia non repéllis: exáudi preces nostras, quas pro illús pópuli obcæcacióné deférimus; ut, ágnita veritátis tuæ luce, quæ Christus est, a suis ténebris eruántur.</p> <p>Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sǎcula sǎculórum. R. Amen.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Alang sa mga Judio</i></p> <p>Mag-ampo usab kita alang sa mga Judio nga mapahitas-on, nga ang atong Dios ug Ginoo magabadbad sa tabil sa ilang mga kasingkasing, aron nga sila usab makaila sa atong Ginoong Jesu-Cristo.</p> <p>Makagagahum ug Walay Katapusan nga Dios, nga wala magpahilayo sa Imong kalooy bisan sa mga mapahitas-ong mga Judio: paminawa ang among mga pag-ampo, nga among gihalad alang sa pagkabuta nianang katawhan: nga sa ilang pag-ila sa kahayag sa Imong kamatuoran, nga mao si Cristo, maluwas unta sila gikan sa kangitngitan. Pinaagi sa mao gihapun nga Jesu-Cristo, among Ginoo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa, hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p>



Capilla de San Antonio de Padua

Biernes Santo

(Estasyon: Santa Krus sa Jerusalem)

Pre-1955

Itom ug Byolita

<i>Pro paganis</i>	<i>Alang sa mga Pag-ano</i>
<p>Orémus et pro pagánis: ut Deus omnipotens áuferat iniquitátem a córdibus eórum; ut, relíctis idólis suis, convertántur ad Deum vivum et verum, et únicum Fílium ejus Jesum Christum, Deum et Dóminum nostrum.</p> <p>Orémus. D. Flectámus génuá. R. Leváte. Omnípotens sempitérne Deus, qui non mortem peccatórum, sed vitam semper inquíris: súscipe propítius oratiónem nostram, et líbera eos ab idolórum cultúra; et ágrega Ecclésiæ tuæ sanctæ, ad laudem et glóriam nóminis tui.</p> <p>Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sǎcula sǎculórum. R. Amen.</p>	<p>Mag-ampo usab kita alang sa mga pag-ano: nga ang makagagahum nga Dios magwagtang sa kasal-anan gikan sa ilang mga kasingkasing: nga sa pagbiya sa ilang mga diosdios, makabig unta sila ngadto sa tinuod ug buhi nga Dios, ug sa Iyang bugtong nga Anak, si Jesu-Cristo nga atong Dios ug Ginoo.</p> <p>Mag-ampo kita. D. Mangluhod kita. R. Manindog. Makagagahum ug Walay Katapusan nga Dios, wala gayud Ikaw magtinguha sa kamatayon sa mga makasasala: paminawa nga maloloy-on ang among mga pag-ampo, ug luwasa sila gikan sa ilang pagsimba sa mga diosdios; ug dalha sila sa imong santos nga Simbahan aron sa pagdayeg ug paghimaya sa Imong Ngalan. Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa, hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p>

Pagsimba sa Krus

Human sap ag-ampo sa mga Kolekta, hukason sa pari ang iyang kasulya ug moadto sa eskina sa epistola nga bahin sa altar, diin sa likod nga anggulo iyang dawaton gikan sa diyakono ang giputos nga Krus. Atubangon sa pari ang mga tawo, buksan niya una ang ibabaw nga bahin sa naputos nga Krus ug mokanta:

<p>Ecce lignum Crucis, in quo salus mundi pepéndit.</p> <p>R. Veníte, adorémus.</p> <p>Ecce lignum Crucis, in quo salus mundi pepéndit. R. Veníte, adorémus.</p>	<p>Kini mao ang Krus diin gitubos ni Cristo ang kalibotan. <i>Ang koro mokanta ug ang tanan moluhod, gawas sa pari</i></p> <p>R. Dali, simbahon ta ang Ginoo.</p> <p><i>Ang pari moadto sa eskina sa atubangan, ug buksan ang tuo nga bukton sa Krus; ibayaw niya gamay ang Krusipiho, ug mokanta sa mas taas pa nga tono kaysa nahiuna:</i></p> <p>Kini mao ang Krus diin gitubos ni Cristo ang kalibotan. R. Dali, simbahon ta ang Ginoo.</p> <p><i>Unya sa tungatunga sa Atar, buksan sa pari ang tibuok nga Krus, ug gibayaw kini sa hataas, ug mokanta sa mas taas pa nga tono kaysa ikaduha:</i></p>
---	--



Capilla de San Antonio de Padua

Biernes Santo

(Estasyon: Santa Krus sa Jerusalem)

Pre-1955

Itom ug Byolita

<i>Ecce lignum Crucis, in quo salus mundi pepéndit. R. Veníte, adorémus.</i>	<i>Kini mao ang Krus diin gitubos ni Cristo ang kalibotan. R. Dali, simbahon ta ang Ginoo.</i>
--	--

Dalhon sa pari ang Krus sa lugar nga giandam alang niini sa atubangan sa Altar, ug moluhod, ibutang kini sa usa ka unlan. Pagkahuman niini, huboon niya ang iyang sapatos ug kasulya. Unya ang pari, ang iyang mga ministro, ug ang uban sa mga klero, ug ang mga layko, moluhod sa makatulo ug simbahon ang Krus.

Panahon sa pagsimba sa Krus, kantahon kini:

<p><i>V. Pópule meus, quid feci tibi? aut in quo contristávi te? respónde mihi. V. Quia edúxi te de terra Ægýpti: parásti Crucem Salvatóri tuo.</i></p> <p><i>R. Agios o Theós. R. Sanctus Deus. R. Agios ischyrós. R. Sanctus fortis. R. Agios athánatos, eléison imas. R. Sanctus immortalis, miserére nobis.</i></p> <p><i>V. Quia edúxi te per desértum quadragínta annis, et manna cibávi te, et introdúxi te in terram satis bonam: parásti Crucem Salvatóri tuo.</i></p> <p><i>R. Agios o Theós. R. Sanctus Deus. R. Agios ischyrós. R. Sanctus fortis. R. Agios athánatos, eléison imas. R. Sanctus immortalis, miserére nobis.</i></p> <p><i>V. Quid ultra débui fácere tibi, et non feci? Ego quidem plantávi te víneam meam speciosíssimam: et tu facta es mihi nimis amára: acéto namque sitim meam potásti: et láncea perforásti latus Salvatóri tuo.</i></p> <p><i>R. Agios o Theós. R. Sanctus Deus. R. Agios ischyrós. R. Sanctus fortis. R. Agios athánatos, eléison imas. R. Sanctus immortalis, miserére nobis.</i></p>	<p><i>V. O akong katawhan, unsa bay nabuhat ko kanimo? O sa unsa man nakapasubo ako kanimo? Tubaga ko. V. Tungod kay ako nagpagawas kanimo gikan sa yuta sa Ehipto, apan ikaw nag-andam ug usa ka krus alang sa imong Manluluwas.</i></p> <p><i>R. O Santos nga Dios! R. O Santos nga Dios! R. O Santos nga Makagagahum! R. O Santos nga Makagagahum! R. O Santos nga Walay Katapusan, kaloy-i kami. R. O Santos nga Walay Katapusan, kaloy-i kami.</i></p> <p><i>V. Tungod kay gipalingkawas ko ikaw latas sa kamingawan sulod sa kap-atan ka tuig: gipakaon ko ikaw sa manna, ug gidala ngadto sa usa ka yuta nga maayo kaayo, apan ikaw nag-andam ug usa ka krus alang sa imong Manluluwas.</i></p> <p><i>R. O Santos nga Dios! R. O Santos nga Dios! R. O Santos nga Makagagahum! R. O Santos nga Makagagahum! R. O Santos nga Walay Katapusan, kaloy-i kami. R. O Santos nga Walay Katapusan, kaloy-i kami.</i></p> <p><i>V. Unsa pa man diay ang angay ko nga buhaton alang kanimo, nga wala pa nako buhata? Sa pagkatinuod, gitukod ko ikaw isip akong labing matahum nga ubasan: ug ikaw nahimong hilabihan ka pait alang kanako: kay sa akong kauhaw ikaw naghatag kanako ug suka aron sa pag-inom: ug uban sa usa ka bangkaw imong giduslak ang kilid sa imong Manluluwas.</i></p> <p><i>R. O Santos nga Dios! R. O Santos nga Dios! R. O Santos nga Makagagahum! R. O Santos nga Makagagahum! R. O Santos nga Walay Katapusan, kaloy-i kami. R. O Santos nga Walay Katapusan, kaloy-i kami.</i></p>
--	--



Capilla de San Antonio de Padua

Biernes Santo

(Estasyon: Santa Krus sa Jerusalem)

Pre-1955

Itom ug Byolita

V. Ego propter te flagellávi Ægýptum cum primogénitis suis: et tu me flagellátum tradidísti.

R. Pópule meus, quid feci tibi? aut in quo contristávi te? respónde mihi.

V. Ego edúxi te de Ægýpto, demérso Pharaóne in Mare Rubrum: et tu me tradidísti princípibus sacerdotum.

R. Pópule meus, quid feci tibi? aut in quo contristávi te? respónde mihi.

V. Ego ante te apérui mare: et tu aperuísti lancea latus meum.

R. Pópule meus, quid feci tibi? aut in quo contristávi te? respónde mihi.

V. Ego ante te præívi in colúmna nubis: et tu me duxísti ad prætórium Piláti.

R. Pópule meus, quid feci tibi? aut in quo contristávi te? respónde mihi.

V. Ego te pavi manna per desértum: et tu me cecidísti álapis et flagéllis.

R. Pópule meus, quid feci tibi? aut in quo contristávi te? respónde mihi.

V. Ego te potávi aqua salútis de petra: et tu me potásti felle et acéto.

R. Pópule meus, quid feci tibi? aut in quo contristávi te? respónde mihi.

V. Ego propter te Chananæórum reges percússi: et tu percussísti arúndine caput meum.

R. Pópule meus, quid feci tibi? aut in quo contristávi te? respónde mihi.

V. Ego dedi tibi sceptrum regale: et tu dedísti capiti meo spíneam coronam.

R. Pópule meus, quid feci tibi? aut in quo contristávi te? respónde mihi.

V. Ego te exaltávi magna virtúte: et tu me suspendísti in patíbulo Crucis.

R. Pópule meus, quid feci tibi? aut in quo contristávi te? respónde mihi.

V. Crucem tuam adorámus, Dómine: et sanctam resurrectiónem tuam laudámus et glorificámus: ecce enim, propter lignum venit gaudium in univérso mundo.

Ps 66:2

V. Deus misereátur nostri et benedícat nobis: Illúminet vultum suum super nos et misereátur nostri.

V. Tungod kanimo gisilotan ko ang Egipto uban sa iyang mga panganay, ug imo akong gihampak ug ug gibudhian.

R. O akong katawhan, unsa bay nabuhat ko kanimo? o sa unsa man nakapasubo ako kanimo? Tubaga ko.

V. Ako ang nagpagawas kanimo gikan sa Egipto human sa kamtayon ni Paraon didto sa Dagat Pula, ug gitugyan mo ako ngadto sa mga labawng sacerdote.

R. O akong katawhan, unsa bay nabuhat ko kanimo? o sa unsa man nakapasubo ako kanimo? Tubaga ko.

V. Gibuksan ko ang dagat sa imong atubangan; ug gibuksan mo ang akong kilid sa imong bangkaw.

R. O akong katawhan, unsa bay nabuhat ko kanimo? o sa unsa man nakapasubo ako kanimo? Tubaga ko.

V. Nag-una ako kanimo diha sa usa ka haligi nga panganod: ug gidala ako nimo ngadto sa hukmanan ni Pilato.

R. O akong katawhan, unsa bay nabuhat ko kanimo? o sa unsa man nakapasubo ako kanimo? Tubaga ko.

V. Gigpakaon ko ikaw og mana didto sa kamingawan; ug gipabunalan mo ako sa mga latigo ug lapdus.

R. O akong katawhan, unsa bay nabuhat ko kanimo? o sa unsa man nakapasubo ako kanimo? Tubaga ko.

V. Gihatagan ko ikaw og tubig sa kaluwasan gikan sa bato aron imnon: ug gihatagan mo ako og apdo ug suka.

R. O akong katawhan, unsa bay nabuhat ko kanimo? o sa unsa man nakapasubo ako kanimo? Tubaga ko.

V. Tungod kanimo, gisilotan ko ang mga hari sa mga Canaanhon; ug gihampak mo ang akong ulo sa usa ka baston nga bagakay.

R. O akong katawhan, unsa bay nabuhat ko kanimo? o sa unsa man nakapasubo ako kanimo? Tubaga ko.

V. Gihatagan ko ikaw og usa ka harianong setro: ug gipurongpurongan moa ng akong ulo sa maidlot nga tunok.

R. O akong katawhan, unsa bay nabuhat ko kanimo? o sa unsa man nakapasubo ako kanimo? Tubaga ko.

V. Gipasadunggan ko ikaw uban sa labing hingpit: ug gibitay mo ako sa kahoy sa Krus.

R. O akong katawhan, unsa bay nabuhat ko kanimo? o sa unsa man nakapasubo ako kanimo? Tubaga ko.

V. Nagasimba kami sa Imong Krus, O Ginoo: ug nagdayeg ug nagahimaya sa Imong mahimayon nga Pagkabanhaw: kay pinaagi sa kahoy sa Krus, ang kaluwasan miabut sa tibuok kalibutan.

Sal 66:2

V. Kaloy-an unta kita sa Dios, ug panalanginan kita: Hinaut unta nga ang kahayag sa Iyang nawong modan-ag kanato, ug kaloy-an kita.



Capilla de San Antonio de Padua

Viernes Santo

(Estasyon: Santa Krus sa Jerusalem)

Pre-1955

Itom ug Byolita

R. Crucem tuam adorámus, Dómine: et sanctam resurrectionem tuam laudámus et glorificámus: ecce enim, propter lignum venit gáudium in univérso mundo.

S. Nagasimba kami sa Imong Krus, O Ginoo: ug nagdayeg ug nagahimaya sa Imong mahimayon nga Pagkabanhaw: kay pinaagi sa kahoy sa Krus, ang kaluwasan miabut sa tibuok kalibutan.

Crux Fidelis

Ant. Crux fidelis, inter omnes arbor una nóbilis: nulla silva talem profert fronde, flore, gérmine.
* Dulce lignum dulces clavos, dulce pondus sústinet.

*P*ange, lingua, gloriósi
láuream certáminis,
et super Crucis trophæo
dic triúmphum nóbilem:
quáliter Redémptor orbis
immolátus vícerit.

Ant. Crux fidelis, inter omnes arbor una nóbilis: nulla silva talem profert fronde, flore, gérmine.

*D*e paréntis protoplásti
fraude Factor cóndolens,
quando pomi noxiális
in necem morsu ruit:
ipse lignum tunc notávit,
damna ligni ut sólveret.

Ant. Dulce lignum dulces clavos, dulce pondus sústinet.

*H*oc opus nostræ salútis
ordo depopóscerat:
multifórmis proditóris
ars ut artem fálleret:
et medélam ferret inde,
hostis unde læserat.

Ant. Crux fidelis, inter omnes arbor una nóbilis: nulla silva talem profert fronde, flore, gérmine.

*Q*uando venit ergo sacri
plenitúdo témporis,
missus est ab arce Patris
Natus, orbis Cónditor:
atque ventre virgináli
carne amíctus pródiit.

Ant. Dulce lignum dulces clavos, dulce pondus sústinet.

*V*agit Infans inter arcta
cónditus præsepia:



Capilla de San Antonio de Padua

Viernes Santo

(Estasyon: Santa Krus sa Jerusalem)

Pre-1955

Itom ug Byolita

membra pannis involúta
Virgo Mater álligat:
et Dei manus pedésque
stricta cingit fáschia.

Ant. Crux fidélis, inter omnes arbor una nóbilis: nulla silva talem profert fronde, flore, gérmine.

*L*ustra sex qui jam perégit,
tempus implens córporis,
sponte líbera Redémptor
passióni déditus,
Agnus in Crucis levátur
immolándus stípíte.

Ant. Dulce lignum dulces claves, dulce pondus sústinet.

*F*elle potus ecce languet:
spina, clavi, láncea
mite corpus perforárunt,
unda manat et cruor:
terra, pontus, astra, mundus,
quo lavántur flúmíne!

Ant. Crux fidélis, inter omnes arbor una nóbilis: nulla silva talem profert fronde, flore, gérmine.

*F*lecte ramos, arbor alta,
tensa laxa víscera,
et rigor lentéscat ille,
quem dedit natívitas:
et supérni membra Regis
tende miti stípíte.

Ant. Dulce lignum dulces clavos, dulce pondus sústinet.

*S*ola digna tu fuísti
ferre mundi víctimam:
atque portum præparáre
arca mundo náufrago:
quam sacer cruor perúnxit,
fusus Agni córpore.

Ant. Crux fidélis, inter omnes arbor una nóbilis: nulla silva talem profert fronde, flore, gérmine.

*S*empitérna sit beáta
Trinitáti glória:
æqua Patri Filióque;
par decus Paráclito:
Uníus Triníque nomen
laudet univérsitas. Amen.

Ant. Dulce lignum dulces clavos, dulce pondus sústinet.



Capilla de San Antonio de Padua

Biernes Santo

(Estasyon: Santa Krus sa Jerusalem)

Pre-1955

Itom ug *Byolita*

Inig mahuman na ang pagsimba sa Krus, ang mga kandila pasigaon sa altar; ug ang Krus kuhaon, sugdan ang prusisyon ngadto sa Altar sa Repositoryo; ang pari ug iyang mga ministro kauban ang kaparian moadto sa lugar diin ang Mahal nga Sakramento gibutang sukad pa niadtong Huwebes Santo. Insensohan ang Sagrado nga Hostia ug dayon dalhon kini gikan sa tabernakulo ug solemni nga dalhon pagbalik ngadto sa Hataas nga Altar. Atol sa prusisyon, kantahon ang:

Vexilla Regis

Vexilla Regis prodeunt;
Fulget crucis mysterium,
Qua vita mortem pertulit,
Et morte vitam protulit.

Quae vulnerata lanceae
Mucrone diro, criminum
Ut nos lavaret sordibus,
Manavit unda et sanguine.

Impleta sunt quae concinit
David fideli carmine,
Dicendo nationibus:
Regnavit a ligno Deus.

Arbor decora et fulgida,
Ornata regis purpura,
Electa digno stipite
Tam sancta membra tangere.

Beata, cujus brachiis
Pretium pependit saeculi,
Statera facta corporis,
Tulitque praedam tartari.

O Crux, ave, spes única,
Paschále quæ fers gáudium,
Piis adáuge grátiam,
Reisque dele crimina.

Te, fons salutis, Trinitas,
Collaudet omnis spiritus:
Quibus crucis victoriam
Largiris, adde praemium.
Amen.

Komunyon

Pag-abut sa altar, insensohan sa pari ang Mahal nga Sakramento, ibutang ang Hostia sa korporal, ug, pagkahuman sa pagdawat sa bino ug tubig, insensohan niya pag-usab ang paghalad ug ang altar sama sa Misa Cantada, ug moingon:

Communio

V. Incensum istud, a te bene ✠ dictum, ascéndat ad te, Dómine: et descéndat super nos misericórdia tua.

Dirigátur, Dómine, orátio mea, sicut incensum in conspéctu tuo: elevátio mánuum meárum sacrificium vespertínium. Pone, Dómine, custódiam ori meo, et

Komunyon

V. Hinaut unta nga kini nga insenso, ✠ nga Imung gipanalanginan, O Ginoo, mosaka diha kanimo, ug aron ang imong kalooy mokunsad diri kanamo.

Insensohan niya ang Altar nga nag-ingon:

Himoa nga ang akong pag-ampo, O Ginoo, mosaka isip insenso diha sa Imong atubangan: ug ang akong binayaw nga mga kamot ingon nga halad panahon sa



Capilla de San Antonio de Padua

Biernes Santo

(Estasyon: Santa Krus sa Jerusalem)

Pre-1955

Itom ug Byolita

<p>óstium circumstántiæ lábiis meis: ut non declínet cor meum in verba malítiae, ad excusándas excusatiónes in peccátis.</p> <p>Accéndat in nobis Dóminus ignem sui amoris, et flammam æternæ cantátis. Amen.</p> <p>In spiritu humilitátis et in ánimo contríto suscipiámur a te, Dómine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi, Dómine Deus.</p> <p>Oráte, fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.</p>	<p>kagabhion. Butangi ug tiggantay, O Ginoo, ang akong baba, ug pultahan nga magalibut sa akong mga ngabil. Hinaot nga ang akong kasingkasing dili mokiling ngadto sa dautan nga mga pulong, aron sa paglikay sa mga sala.</p> <p><i>Ihatag sa pari ang insensario ngadto sa diyakono ug moingon:</i></p> <p>Hinaut unta nga ang Ginoo molukop sulod kanato ang kalayo sa iyang gugma, ug ang nagadilaab nga walay katapusan Niya nga gugma. Amen.</p> <p><i>Dili insensohan ang pari. Ang pari manghunaw sa iyang mga kamot diha sa hilom, moyukbo sa Altar ug moingon:</i></p> <p>Dawata kami, O Ginoo, diha sa espiritu sa pagkamapaubsanon ug uban sa kalag nga mahinulsulon, ug itugot nga ang sakripisyo nga among gihalad niining adlaw sa Imong atubangan mahimong makapahimuot Kanimo, O Ginoo namo nga Dios.</p> <p><i>Moatubang ang pari ngadto sa katawhan ug moingon:</i></p> <p>Mga igsoon, pag-ampo kamo, aron ang ako ug ang inyong sakripisyo dawaton unta sa Dios nga Amahan, makagagahom sa tanan.</p> <p><i>Walay itubag niini,, apan ang pari mokanta dayon sa:</i></p>
---	---

<p style="text-align: center;">Pater Noster</p> <p>Orémus: Præcéptis salutáribus móniti, et divína instituti one formáti, audémus dícere:</p> <p>Pater noster, qui es in coelis: Sanctificétur nomen tuum: Advéniat regnum tuum: Fiat volúntas tua, sicut in cælo, et in terra. Panem nostrum cotidiánum da nobis hódie: Et dimítte nobis débíta nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentationem.</p> <p>R. Sed líbera nos a malo. S. Amen.</p> <p>Líbera nos, quésumus, Dómine, ab ómnibus malis, prætérítis, præsentíbus et futúris: et intercedénte beáta et</p>	<p style="text-align: center;">Amahan Namó</p> <p>Mag-ampo kita. Binauran sa maluwasnong kasugoan, ug hinulma sa Diosnong katukuran, nangako kami sa pag-ingon:</p> <p>Amahan namo, nga anaa sa mga langit, pagdaygon ang Imong ngalan, moabot kanamo ang Imong gingharian matuman ang Imong pagbuot dinhi sa yuta maingon sa langit. Ang kalan-on namo sa matag adlaw ihatag kanamo karong adlaw, ug pasayloa kami sa among mga sala, ingon nga nagapasaylo kami sa mga nakasala kanamo ug ayaw itugot nga mahulog kami sa panulay:</p> <p>R. Hinonoo luwasa kami sa daotan S. Amen.</p> <p><i>Sa makusog nga tingog, moingon ang pari:</i></p> <p>Mangayo kami Kanimo, Ginoo, nga Imo kaming luwason gikan sa tanang dautan nga nangagi na, nga nia</p>
---	---



Capilla de San Antonio de Padua

Biernes Santo

(Estasyon: Santa Krus sa Jerusalem)

Pre-1955

Itom ug Byolita

<p>gloriósa semper Vírgine Dei Genetríce María, cum beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, atque Andréa, et ómnibus Sanctis, da propítius pacem in diébus nostris: ut, ope misericórdiae tuæ adjúti, et a peccáto simus semper líberi et ab omni perturbatióne secúri. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia saecula sæculórum.</p>	<p>pa, ug sa umaabot pa, ug pinaagi sa pangaliya sa Bulahan ug Mahimayaon nga Birhen Maria, Inahan sa Dios, uban sa Imong Bulahang mga Apostoles Pedro ug Pablo, ug Andres, ug sa tanang mga santos, hatagan Mo kami sa kalinaw niining panahona, aron tinabangan sa Imong kaluoy, mahalikay kami kanunay sa sala ug mahilayo sa tanang kasamok. Pinaagi sa mao gihapun nga Jesukristo among Ginoo, Imong anak, nga buhi ug hari uban kanimo sa kahiusahan sa Espiritu Santo, Dios nga usa, hangtod sa kahangtoran.</p>
<p>R. Amen.</p>	<p>R. Amen.</p> <p><i>Itaas sa pari ang Hostia, ug ang pari mopadayon sa pag-ampo:</i></p>
<p>Percéptio Córporis tui, Dómine Jesu Christe, quod ego indígnus súmerere præsúmo, non mihi provéniat in iudícium et condemnatiónem: sed pro tua pietáte prosit mihi ad tutaméntum mentis et córporis, et ad medélam percipiéndam: Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia saecula sæculórum. Amen.</p>	<p>Hinaut unta nga ang pagkalawat sa Imong Lawas, O Ginoong Jesu-Cristo, nga bisan dili ako takus, mangahas sa pagdawat, dili magpahiagum kanako sa hukom ug silot, hinonoo, tungod sa Imong kalooy magpulos unta kanako alang sa kaampingan ug kaalimahan sa akong kalag ug lawas; Iikaw nga buhi ug hari, uban sa Dios nga Amahan diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, usa ka Dios, hangtod sa kahangtoran. Amen.</p>
<p>Panem coeléstem accípiam, et nomen Dómini invocábo.</p>	<p>Dawaton ko ang pan gikan sa Langit ug sangpiton ko ang Ngalan sa Ginoo.</p> <p><i>Ang pari moingon sa makatulo nga higayon:</i></p>
<p>Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.</p>	<p>Ginoo, dili ako takus sa pagpasilong kanimo ilalum sa akong atop; apan ipamulong Mo lamang ug mamaayo ang akong kalag.</p>
<p>Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.</p>	<p>Ginoo, dili ako takus sa pagpasilong kanimo ilalum sa akong atop; apan ipamulong Mo lamang ug mamaayo ang akong kalag.</p>
<p>Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.</p>	<p>Ginoo, dili ako takus sa pagpasilong kanimo ilalum sa akong atop; apan ipamulong Mo lamang ug mamaayo ang akong kalag.</p> <p><i>Ug gamit ang iyang tuo nga kamot, kurosan niya sa Hostia ang ibabaw sa paten, ug moingon:</i></p>
<p>Corpus Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætérnam. Amen.</p>	<p>Ang Lawas sa atong Ginoong Jesu-Cristo mag-amping sa akong kalag alang sa kinabuhing dayon. Amen.</p> <p><i>Kalawaton sa pari ang Balanag Hostia ug imnon gikan sa kali sang bino uban ang konsagrado nga tipik, ug inig human sa pagdawat sa ablusyon, moyukbo ug moingon:</i></p>
<p>Quod ore sumpsimus, Dómine, pura mente capiámus: et de múnere temporáli fiat nobis remédiu sempitérnum.</p>	<p>Itugot Ginoo, nga ang among gikalawat pinaagi sa among baba, madawat unta namo uban ang putling</p>



Capilla de San Antonio de Padua

Biernes Santo

(Estasyon: Santa Krus sa Jerusalem)

Pre-1955

*Itom ug **Byolita***

	<p>kalag; ug gikan sa pagka gasang panahonon mahimo unta kini alang kanamo nga tambal nga dayon.</p> <p><i>Unya ang pari ug ang iyang mga ministro, moyukbo sa altar, ug mobiya diha sa kahilom.</i></p>
--	--

(Walay komunyon alang sa katawhan)